

SOMMAIRE

Introduction	5
--------------------	---

I. Distance linguistique et apprentissage / acquisition des langues étrangères ou secondes	7
1.1. Quelques oppositions fondamentales	7
Langue étrangère et langue seconde	7
Apprentissage et acquisition	10
Langues proches et langues lointaines	12
1.2. L'interlangue	13
Interlangue d'apprentissage	13
Interlangue d'acquisition	17
L'intralangue	18
1.3. Systèmes linguistiques restreints	25
La première combinatoire	26
L'agrammatisme	29
Codes linguistiques réduits	33
1.4. Distance linguistique et didactique	37
Stratégies d'enseignement / apprentissage des langues lointaines	37
Difficultés linguistiques d'un public éloigné, l'exemple asiatique	41
Construction vs superposition. L'exemple du public bulgare et du public roumain	44

II. Intercompréhension et didactique	51
2.1. Les langues voisines en Scandinavie	51
Langues proches et langues voisines	51
Pédagogie des langues voisines	54
Langues voisines et langues étrangères	59
2.2. L'intercompréhension des langues romanes	61
Langues romanes et transparence	61
EuRom 4	66
Galatea	68
2.3. Plurilinguisme et langues européennes	71
Le plurilinguisme	71
EuroCom	74
Quelle intercompréhension ?	79
2.4. L'anglais comme langue passerelle	85
Proximité entre l'anglais et le français	85
Intercompréhension et enseignement du français aux anglophones	88
L'anglais et l'intercompréhension romane	92

III. Cultures éducatives	97
3.1. Didactique des langues et culture	97
Langue et culture	97
L'interculturel	102
Pédagogie interculturelle et perspective actionnelle	108
3.2. Didactiques autres (Chine, Corée, Japon, Taiwan)	114
La pédagogie en Asie	114
Enseignants et apprenants	120
Le choc didactique	126
3.3. Pour une interdidactique	132
D'une didactique du compromis à l'interdidacticité	132
Quelques pistes pour le public asiatique	138
Quelle centration sur l'apprenant ?	143
 Conclusion	 149
 Bibliographie	 153